



السيرة العلمية للتدريسيين



المعلومات الشخصية :

الاداب	الكلية
الترجمة	القسم
بيداء علي لطيف علي	الاسم الرباعي
5 - 1 - 1969	تاريخ الولادة
الدكتوراه	اخر شهادة تم الحصول عليها
اللسانيات و الترجمة	التخصص العام
الترجمة الالية	التخصص الدقيق
استاذ مساعد	اللقب العلمي
2006	تاريخ الحصول عليه

: الشهادات

تاريخ الحصول عليها	الشهادة
1990	البكالوريوس
لا يوجد	دبلوم عالي
1996	الماجستير
2003	الدكتوراه
لا يوجد	شهادات أخرى تم الحصول عليها

الرسائل والاطاريح

الشهادة	التخصص بحسب الرسالة أو الاطروحة	عنوان الرسالة او الاطروحة
الماجستير	الترجمة التحريرية	Rendition of Syntactic Cohesion : Application of Textlinguistics on Translation
الدكتوراه	الترجمة الالية	Sense Selection in Machine Translation : Distinguishing the Economic Sense of Some Homonymous Words in Economic Texts

مواقع التواصل

الرابط	اسم المنصة
https://uomustansiriyah.edu.iq/e-learn/profile.php?id=3315	رابط البروفايل الاكاديمي للتدريسي



السيرة العلمية للتدريسيين



dr.baydaa99@uomustansiriyah.edu.iq	عنوان البريد الالكتروني الرسمي
https://scholar.google.com/citations?hl=en&user=HCft16QAAAAJ&view_op=list_works&gmla=AJsN-F42PtVIpyez	رابط منصة Google Scholar
https://orcid.org/0000-0002-7299-699X	رابط منصة Orcid
https://www.researchgate.net/profile/Baydaa-Lateef	رابط منصة Research Gate
https://www.linkedin.com/in/%D8%A8%D9%8A%D8%AF%D8%A7%D8%A1-%D8%B9%D9%84%D9%8A-%D9%84%D8%B7%D9%8A%D9%81-23a2b02b8/	رابط منصة LinkedIn
لا يوجد	رابط منصة Scopus

ملاحظة : جلب الروابط اعلاه من ايقونات معلومات التواصل في البروفايل الاكاديمي الخاص بكل تدريسي *

الجوائز والمنح الدراسية والتكريم:

ت	عنوان الجائزة أو المنحة أو التكريم	الجهة المانحة	تاريخ الحصول عليها
	لا يوجد		

الأعمال المنجزة - الكتب المؤلفة والمترجمة:

ت	عنوان الكتاب المؤلف أو المترجم	دار النشر	السنة	رقم الأيداع في دار الكتب و الوثائق / الترقيم الدولي - ISBN
	ترجمة كتاب (الاطفال المصابون بالشلل الدماغية) لمؤلفته أليين جيرالز	دار الكتاب الجامعي - أبو ظبي	2003	9786589095163: الترقيم الدولي
	ترجمة كتاب (جومسكي) لمؤلفه جون لاينز	- دار الشؤون الثقافية العامة.	2001	



السيرة العلمية للتدريسيين



19400	1996	دار الشؤون الثقافية العامة	ترجمة كتاب (اللغة والعقل) لمؤلفه نعوم جومسكي
-------	------	----------------------------	--

البحوث العلمية المنشورة:

ت	عنوان البحث	اسم المجلة	صنف المجلة (سكوبس/عالمية/محلية)	تاريخ النشر	رابط البحث
	To Domesticate or to Foreignize: An Approach to Translating Fables and Fairy Tales	Journal of the College of Languages (JCL)	مجلية	2022	https://jcolang.uobaghdad.edu.iq/index.php/JCL/article/view/706
	Module for Machine Translating Relative and Non-Relative Pronoun "That"	Journal of European Academic Research	غالبية	2020	https://euacademic.org/UploadArticle/4265.pdf
	A Comparative Linguistic Study Between Arabic and Syriac	Journal of the Iraqi Academy	محلية	2006	مطبوع

المؤتمرات

ت	عنوان المؤتمر	تاريخ إقامة المؤتمر	الجهة المنظمة للمؤتمر
	Second International Idea Conference , Hacettepe University – Ankara – Turkey	17 – 19 April 2007 –	English Language and Literature Research Association
	Second Symposium on Linguistics , Translation and Literature	December , 2006	University of Applied Sciences , Amman, Jordan
	Fourth Conference on Linguistics and Translation	April , 2005	Jerash University , Jordan



السيرة العلمية للتدريسيين



الخبرات التدريسية

ت	اسم المادة	المرحلة الدراسية	السنة
	الانترنت والترجمة	الدكتوراه	2022-2023
	الترجمة السمعية – البصرية	الدكتوراه	2021-2022
	تكنولوجيا الترجمة	الماجستير	2021-2022
	الترجمة الفورية	الماجستير	2018-2019

المناصب الإدارية ان وجدت :

إلى	من	العنوان الوظيفي	المنصب الاداري
2020	2018	الاداب-المستتصيرية	رئيس قسم الترجمة
2008	2007	الاداب والعلوم- اربد الاهلية - الاردن	رئيس قسم الترجمة

اللغات التي يجيدها: العربية والانكليزية

=====



السيرة العلمية للتدريسيين



Personal Information

Department	Translation
Name	Bayda Ali Lateef Al-Obaydi
Date of Birth	1969
Last Academic Degree	PhD
Major	Linguistics and Translation
Minor	Machine Translation
Academic Title	Assistant Professor
Date Obtained	2006

Academic Degrees

Academic Degree	Date
BA	1990
Higher Diploma	None
MA	1996
Ph.D.	2003
Other Academic Degrees	None

Thesis or Dissertation

Title Of Thesis Or Dissertation	Specialization According To Thesis Or Dissertation	Academic Degree
(Sense Selection in Machine Translation : Distinguishing the Economic Sense of Some homonymous words in Economic Texts)	Machine Translation	PhD
(Rendition of Syntactic Cohesion : Application of	Written Translation	MA



السيرة العلمية للتدريسيين



Textlinguistics on
Translation)

Websites

Platform Name	Link
Academic Profile	https://uomustansiriyah.edu.iq/e-learn/profile.php?id=3315
Official email address	dr.baydaa99@uomustansiriyah.edu.iq
Google Scholar	https://scholar.google.com/citations?hl=en&user=HCft16QAAAAJ&view_op=list_works&gmla=AJsN-F42PtVIpzeZ
ORCID	https://orcid.org/0000-0002-7299-699X
Research Gate	https://www.researchgate.net/profile/Baydaa-Lateef
LinkedIn	https://www.linkedin.com/in/%D8%A8%D9%8A%D8%AF%D8%A7%D8%A1-%D8%B9%D9%84%D9%8A-%D9%84%D8%B7%D9%8A%D9%81-23a2b02b8/
Scopus	None

*** Note: Get the above links from the contact information icon in the academic profile of each teacher**

Awards, Scholarships or Certificates of Appreciation

No.	Title of Awards, Scholarships or Certificates of Appreciation	Donor	Date
		none	



السيرة العلمية للتدريسيين



Authored or Translated Books

No.	Title Of The Book	Year	Publisher	ISBN
	(Children with Cerebral Palsy : A Parents' Guide) by Elaine Gerals (ed) (Translated into Arabic)..	2003	The University Book House / UAE	9786589095163
	Chomsky) by John Lyons(Translated into Arabic)	2001	The Ministry of Culture / Baghdad	
	(Language and Mind) by Noam Chomsky (Translated into Arabic), .	1996	The Ministry of Culture / Baghdad .	19 400

Publications

No.	Research Title	Journal	Classify (Scopus / International / Local)	Publication Date	Link
	To Domesticate or to Foreignize: An Approach to Translating Fables and Fairy Tales	Journal of the College of Languages (JCL)	local	2022	https://jcolan.g.uobaghdad.edu.iq/index.php/JCL/article/view/706
	Module for Machine Translating Relative and Non- Relative Pronoun "That"	Journal of European Academic Research	international	2020	https://euacademic.org/UploadArticle/4265.pdf
	A Comparative Linguistic Study	Journal of the Iraqi Academy	local	2006	printed



السيرة العلمية للتدريسيين



Between Arabic and Syriac

Conferences

No.	Conference Title	Date	Conference organizer
	Second International Idea Conference , Hacettepe University – Ankara – Turkey	17 – 19 April 2007	English Language and Literature Research Association
	Second Symposium on Linguistics , Translation and Literature	December , 2006	University of Applied Sciences , Amman, Jordan
	Fourth Conference on Linguistics and Translation	April , 2005	Jerash University , Jordan

Teaching Experience:

No.	Subject	Stage	Academic Year
	Internet and Translation	PhD	2022-2023
	Audiovisual Translation	PhD	2021-2022
	Translation Technology	MA	2021-2022
	Simultaneous Interpretation	MA	2018-2019



السيرة العلمية للتدريسيين



Administrative Positions

Position	Job Title	From	To
Head of Department of Translation	College of Arts- Mustansiriyah University	2018	2020
Head of Department of Translation	College of Sciences and Arts- Irbid National University	2007	2008

Languages: Arabic and English

=====